

Rom

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὐρηκέναι Ἀβραάμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν,
Apa jadi akan-kita-katakan, mendapat Abraham, - nenek-moyang kita,
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- κατὰ σάρκα?
menurut daging?
[G2596](#) [G4561](#)

Jadi apakah akan kita katakan tentang Abraham, bapa leluhur jasmani kita?

- 2 εἰ γὰρ Ἀβραάμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ'
Karena-jika - Abraham dari perbuatan dibenarkan, ia-memiliki kemegahan, tetapi
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#)
- οὐ πρὸς Θεόν.
tidak di-hadapan Allah.
[G3756](#) [G4314](#) [G2316](#)

Sebab jikalau Abraham dibenarkan karena perbuatannya, maka ia beroleh dasar untuk bermegah, tetapi tidak di hadapan Allah.

- 3 τί γὰρ ἢ γραφή λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ Θεῷ,
Apa karena - Kitab-Suci berkata? Percaya tetapi Abraham kepada- Allah,
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
dan diperhitungkan kepadanya sebagai kebenaran.
[G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

Sebab apakah dikatakan nas Kitab Suci? "Lalu percayalah Abraham kepada Tuhan, dan Tuhan memperhitungkan hal itu kepadanya sebagai kebenaran."

- 4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν,
Kepada- tetapi yang-bekerja, - upah tidak diperhitungkan menurut kasih-karunia,
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#)
- ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα.
tetapi menurut kewajiban.
[G0235](#) [G2596](#) [G3783](#)

Kalau ada orang yang bekerja, upahnya tidak diperhitungkan sebagai hadiah, tetapi sebagai haknya.

- 5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν
Kepada- tetapi yang-tidak bekerja, percaya tetapi kepada Dia-yang
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#)
- δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἢ πίστις αὐτοῦ εἰς
membenarkan orang-yang fasik, diperhitungkan - iman -nya sebagai
[G1344](#) [G3588](#) [G0765](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G1519](#)
- δικαιοσύνην,
kebenaran,
[G1343](#)

Tetapi kalau ada orang yang tidak bekerja, namun percaya kepada Dia yang membenarkan orang durhaka, imannya diperhitungkan menjadi kebenaran.

- 6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου
sebagaimana juga Daud menyatakan - kebahagiaan - manusia
[G2509](#) [G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3108](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ὧς ὁ Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων:
kepada-siapa - Allah memperhitungkan kebenaran terpisah-dari perbuatan:
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3049](#) [G1343](#) [G5565](#) [G2041](#)

Seperti juga Daud menyebut berbahagia orang yang dibenarkan Allah bukan berdasarkan perbuatannya:

- 7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν, αἱ
Berbahagialah yang diampuni - pelanggaran, dan yang ditutupi, -
[G3107](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0458](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1943](#) [G3588](#)
- ἁμαρτίαι;
dosa-dosa;
[G0266](#)

"Berbahagialah orang yang diampuni pelanggaran-pelanggarannya, dan yang ditutupi dosa-dosanya;

- 8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσθῃ Κύριος ἁμαρτίαν.
berbahagialah orang yang, tidak - memperhitungkan Tuhan dosa.
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3049](#) [G2962](#) [G0266](#)

berbahagialah manusia yang kesalahannya tidak diperhitungkan Tuhan kepadanya."

- 9 ὁ μακαρισμὸς οὗν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ τὴν
- Kebahagiaan jadi ini, atas - yang-bersunat, atau juga atas -
[G3588](#) [G3108](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4061](#) [G2228](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραάμ ἢ πίστις
yang-tidak-bersunat? Kami-berkata karena, Diperhitungkan kepada- Abraham - iman
[G0203](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3049](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G4102](#)
- εἰς δικαιοσύνην.
sebagai kebenaran.
[G1519](#) [G1343](#)

Adakah ucapan bahagia ini hanya berlaku bagi orang bersunat saja atau juga bagi orang tak bersunat? Sebab telah kami katakan, bahwa kepada Abraham iman diperhitungkan sebagai kebenaran.

- 10 πῶς οὗν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν
Bagaimana jadi diperhitungkan? Ketika-dalam sunat ada, atau ketika-dalam
[G4459](#) [G3767](#) [G3049](#) [G1722](#) [G4061](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1722](#)
- ἀκροβυστίᾳ? οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ.
ketidak-bersunat? Bukan dalam sunat, tetapi dalam ketidak-bersunat.
[G0203](#) [G3756](#) [G1722](#) [G4061](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0203](#)

Dalam keadaan manakah hal itu diperhitungkan? Sebelum atau sesudah ia disunat? Bukan sesudah disunat, tetapi sebelumnya.

- 11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως
 Dan tanda ia-menerima sunat, meterai – kebenaran – iman
[G2532](#) [G4592](#) [G2983](#) [G4061](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G4102](#)
- τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστία, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων
 yang dalam – ketidak-bersunat, supaya – menjadi dia bapa semua
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3962](#) [G3956](#)
- τῶν πιστευόντων δι’ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ]
 orang-yang percaya melalui ketidak-bersunat, supaya – diperhitungkan [juga]
[G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3049](#) [G2532](#)
- αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην;
 kepada-mereka – kebenaran;
[G0846](#) [G3588](#) [G1343](#)

Dan tanda sunat itu diterimanya sebagai meterai kebenaran berdasarkan iman yang ditunjukkannya, sebelum ia bersunat. Demikianlah ia dapat menjadi bapa semua orang percaya yang tak bersunat, supaya kebenaran diperhitungkan kepada mereka,

- 12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ
 dan bapa sunat, bagi-mereka-yang bukan dari sunat saja, tetapi
[G2532](#) [G3962](#) [G4061](#) [G3588](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3440](#) [G0235](#)
- καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως,
 juga bagi-mereka-yang mengikuti – jejak – dalam ketidak-bersunat iman,
[G2532](#) [G3588](#) [G4748](#) [G3588](#) [G2487](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0203](#) [G4102](#)
- τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.
 – bapa kita Abraham.
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#)

dan juga menjadi bapa orang-orang bersunat, yaitu mereka yang bukan hanya bersunat, tetapi juga mengikuti jejak iman Abraham, bapa leluhur kita, pada masa ia belum disunat.

- 13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἢ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραάμ, ἢ τῷ
 Karena-bukan – melalui hukum – janji kepada- Abraham, atau kepada-
[G3756](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2228](#) [G3588](#)
- σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ
 keturunan -nya, – ahli-waris ia menjadi dunia, tetapi melalui
[G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2889](#) [G0235](#) [G1223](#)
- δικαιοσύνης πίστεως.
 kebenaran iman.
[G1343](#) [G4102](#)

Sebab bukan karena hukum Taurat telah diberikan janji kepada Abraham dan keturunannya, bahwa ia akan memiliki dunia, tetapi karena kebenaran, berdasarkan iman.

- 14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἢ πίστις, καὶ
 Karena-jika – – dari hukum ahli-waris, dikosongkan – iman, dan
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3551](#) [G2818](#) [G2758](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
- κατήργηται ἢ ἐπαγγελία.
 dibatalkan – janji.
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Sebab jika mereka yang mengharapkannya dari hukum Taurat, menerima bagian yang dijanjikan Allah, maka sia-sialah iman dan batallah janji itu.

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὐ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος,
 - Karena hukum murka menghasilkan; di-mana tetapi tidak-ada - hukum,
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)
 οὐδὲ παράβασις.
 tidak-ada-juga pelanggaran.
[G3761](#) [G3847](#)

| Karena hukum Taurat membangkitkan murka, tetapi di mana tidak ada hukum Taurat, di situ tidak ada juga pelanggaran.

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι
 Karena itu dari iman, supaya menurut kasih-karunia, supaya - menjadi
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#)
 βεβαίαν, τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ
 pasti, - janji kepada-semua - keturunan, bukan kepada- dari -
[G0949](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
 νόμου μόνον, ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ
 hukum saja, tetapi juga kepada- dari iman Abraham, yang adalah bapa
[G3551](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#)
 πάντων ἡμῶν,
 semua kita,
[G3956](#) [G1473](#)

| Karena itulah kebenaran berdasarkan iman supaya merupakan kasih karunia, sehingga janji itu berlaku bagi semua keturunan Abraham, bukan hanya bagi mereka yang hidup dari hukum Taurat, tetapi juga bagi mereka yang hidup dari iman Abraham. Sebab Abraham adalah bapa kita semua, --

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε.
 sebagaimana ada-tertulis, bahwa Bapa banyak bangsa telah-Kujadikan engkau.
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#)
 κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιούντος τοὺς νεκροὺς, καὶ
 Di-hadapan Dia-yang ia-percaya Allah, yang menghidupkan - orang-mati, dan
[G2713](#) [G3739](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#)
 καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
 memanggil - yang-tidak ada seolah-olah ada;
[G2564](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

| seperti ada tertulis: "Engkau telah Kutetapkan menjadi bapa banyak bangsa" -- di hadapan Allah yang kepadanya ia percaya, yaitu Allah yang menghidupkan orang mati dan yang menjadikan dengan firman-Nya apa yang tidak ada menjadi ada.

18 ὅς παρ' ἐλπίδα, ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι
 yang melampaui pengharapan, dalam pengharapan percaya, supaya - menjadi
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#)
 αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται
 ia bapa banyak bangsa, menurut apa-yang difirmankan, Demikianlah akan-ada
[G0846](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#)
 τὸ σπέρμα σου.
 - keturunan -mu.
[G3588](#) [G4690](#) [G4771](#)

| Sebab sekalipun tidak ada dasar untuk berharap, namun Abraham berharap juga dan percaya, bahwa ia akan menjadi bapa banyak bangsa, menurut yang telah difirmankan: "Demikianlah banyaknya nanti keturunanmu."

- 19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα
 Dan tidak menjadi-lemah dalam- iman, ia-memperhatikan - sendiri tubuh
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#)
- [ἤδη] νεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς
 [sudah] yang-mati, seratus-tahun kira-kira ada, dan - kematian -
[G2235](#) [G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#) [G3588](#)
- μήτρας Σάρρας,
 rahim Sara,
[G3388](#) [G4564](#)

| Imannya tidak menjadi lemah, walaupun ia mengetahui, bahwa tubuhnya sudah sangat lemah, karena usianya telah kira-kira seratus tahun, dan bahwa rahim Sara telah tertutup.

- 20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ
 kepada tetapi - janji - Allah, tidak ia-ragu karena-
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#)
- ἀπιστία, ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ
 ketidak-percayaan, tetapi dikuatkan dalam- iman, memberikan kemuliaan kepada-
[G0570](#) [G0235](#) [G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#)
- Θεῷ,
 Allah,
[G2316](#)

| Tetapi terhadap janji Allah ia tidak bimbang karena ketidakpercayaan, malah ia diperkuat dalam imannya dan ia memuliakan Allah,

- 21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ
 dan yakin-sepenuhnya bahwa apa-yang dijanjikan, berkuasa Dia-adalah juga
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ποιῆσαι.
 untuk-melakukan.
[G4160](#)

| dengan penuh keyakinan, bahwa Allah berkuasa untuk melaksanakan apa yang telah Ia janjikan.

- 22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
 Karena-itu juga diperhitungkan kepadanya sebagai kebenaran.
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Karena itu hal ini diperhitungkan kepadanya sebagai kebenaran.

- 23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι' αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
 Tidak ditulis, tetapi untuk- dia saja, bahwa diperhitungkan kepadanya,
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#) [G0846](#)

| Kata-kata ini, yaitu "hal ini diperhitungkan kepadanya," tidak ditulis untuk Abraham saja,

- 24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογιζέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν
 tetapi juga untuk- kita, kepada-siapa akan diperhitungkan, kita-yang percaya
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#)
- ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
 kepada Dia-yang membangkitkan Yesus, - Tuhan kita, dari orang-mati,
[G1909](#) [G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

| tetapi ditulis juga untuk kita; sebab kepada kita pun Allah memperhitungkannya, karena kita percaya kepada Dia, yang telah membangkitkan Yesus, Tuhan kita, dari antara orang mati,

25 ὅς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
yang diserahkan karena - pelanggaran kita, dan dibangkitkan karena -
[G3739](#) [G3860](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3900](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1453](#) [G1223](#) [G3588](#)

δικαίωσιν ἡμῶν.
pembenaran kita.
[G1347](#) [G1473](#)

| yaitu Yesus, yang telah diserahkan karena pelanggaran kita dan dibangkitkan karena pembenaran kita.